

Komlósy Mihály záloglevele (Sorazonos átirat)

Én alább is subscribált adom tuttára mindenkinek az kiknek
 illik ezen Contractuális Levelemnek rendében, hogy én bizonyos
 szükségemtől viseltettvén, attam Zálogban Falucskán Tiszte-
 lendő Hatsega Lukáts uramnak egy Puszta Telkemet
 Vók nevezetűt Száz id est [lat.: azaz] 100 vonás* Forintokban, mely Telek
 vagyon az fent meg írt Helységnek Komlós felül való ré-
 szén Komlóssy Lászlóné és Komlóssy Ferencz öcsém U-
 ram Telekjei között, attam pedig oly conditiók alatt, minden
 hozzá tartozandó Szántó és Kaszálló fölgyeivel együtt
 Szabad Épületre (azaz beépíthető), úgy hogy ha magam vagy maradékaim
 vagy vér szerint való Atyám fiai 20 esztendőkh
 eltelése után ki akarnák váltani tehát a mi Épületeket
 vagy Ültetésseket fogh rajta tenni vagy tétetni
 azokat nemes megye Szolga Bírája által megbecsültet-
 vén tartoznak az Zálogos Summával együtt letenni
 az kiváltásnak ideje pedig mindenkor Szent Páll nap-
 ján légyen Ugy hasonlóván a Pálinka főzés szabad
 Légyen, csak hogy Korcsma árulás ne légyen, ha
 pedig azon napon a Summa le nem tétetődik tehát
 megint 20. esztendeig bírja, és bírhasa mellytül is
 állom ezen Contractuális Levelem az ide alább coram
 mi aláírtó becsületes emberek előtt. S így Komlós die
 25^{ta} January 1773. Komlóssy Mihály MP {L. S.}
 Komlóssy György {L. S.} coram me Stephanus Zloczky
 Parochus Alsókaraszló MP.

(A záró sor valószínűleg cirill betűs ruszin szöveg)

*egykori ún. számítási (azaz fizikailag nem létező) pénzegység; 1 vonás forint három 17
 krajcár értékű máriást, azaz 51 krajcárt ért
 **MP manu propria (lat.: saját kezűleg); L-S- locus sigillum (lat.: pecsét helye)

In alább is subscribált adom tuttára mindenkinek az kiknek
 illik ezen Contractuális Levelemnek rendében, hogy én bizonyos
 szükségemtől viseltettvén, attam Zálogban Falucskán Tiszte-
 lendő Hatsega Lukáts uramnak egy Puszta Telkemet
 Vók nevezetűt Száz id est 100 vonás Forintokban, mely Telek
 vagyon az fent meg írt Helységnek Komlós felül való ré-
 szén Komlóssy Lászlóné, és Komlóssy Ferencz öcsém U-
 ram Telekjei között, attam pedig oly conditiók alatt, minden
 hozzá tartozandó Szántó, és Kaszálló fölgyeivel együtt
 Szabad Épületre, úgy hogy ha magam vagy maradékaim
 vagy vér szerint való Atyám fiai 20. esztendőkh
 eltelése után ki akarnák váltani tehát a mi Épületeket
 vagy Ültetésseket fogh rajta tenni vagy tétetni
 azokat nemes megye Szolga Bírája által megbecsültet-
 vén tartoznak az Zálogos Summával együtt letenni
 az kiváltásnak ideje pedig mindenkor Szent Páll nap-
 ján légyen Ugy hasonlóván a Pálinka főzés szabad
 Légyen, csak hogy Korcsma árulás ne légyen, ha
 pedig azon napon a Summa le nem tétetődik tehát
 megint 20. esztendeig bírja, és bírhasa mellytül is
 állom ezen Contractuális Levelem az ide alább coram
 mi aláírtó becsületes emberek előtt. S így Komlós die
 25^{ta} January 1773. Komlóssy Mihály MP {L. S.}
 Komlóssy György {L. S.} coram me Stephanus Zloczky
 Parochus Alsókaraszló MP.

СКОМБЪ И ПРІИЗЕЛЪ ИРОКНЪ.

60b.